



LA PROCESSION DE LA FÊTE-DIEU DANS LA CITADELLE ESPAGNOLE D'ANVERS ENTRE 1610 ET 1718 D'APRÈS LES REGISTRES DE COMPTES DE L'ÉGLISE : DE LA FIESTA DEL CORPUS A LA FÊTE DU *SANCTISSIMUS*. ANNEXES

Charles-Yvan ÉLISSÈCHE (Archives de l'État, Belgique-UCLouvain)

ANNEXE 1. RELEVÉ DES DÉPENSES ENGAGÉES POUR LES FESTIVITÉS

Les tableaux ci-dessous compilent les dépenses engagées par les Espagnols à l'occasion de la Fête-Dieu. Ces débours sont rapportés dans deux types de registres : le registre des dépenses de la confrérie du Saint-Rosaire¹ et les registres des dépenses de la paroisse de l'église Saint-Philippe-et-saint-Jacques². Dans chacun de ces registres, la mention de paiement est mise en regard avec la somme engagée. Ces registres n'étant pas intégralement foliotés (quand ils le sont partiellement), les références sont signalées uniquement dans le cas d'une numérotation.

Aucune archive actuellement localisée fait état des recettes ou dépenses relatives au fonctionnement de l'église Saint-Philippe-et-Saint-Jacques entre le 29 avril 1652 et le 2 mai 1662.

La transcription des textes respecte l'orthographe, le soulignement, les ratures (lorsqu'elles sont lisibles) et la césure des mots tels qu'ils sont relatés dans les manuscrits originaux. Certaines mentions de dépenses n'ont pas été transcrites. C'est notamment le cas de celles qui n'ont pas de lien apparent avec celles engagées pour la Fête-Dieu, mais qui sont rapportées à cette occasion. C'est le cas, par exemple, les dépenses inhérentes au fonctionnement ordinaire de l'église (l'achat d'encens ou d'hosties le plus souvent, ou des mentions de travaux), ou des messes votives. Ces mentions sont évoquées par des points de suspension entre crochets carrés.

L'abréviation « S.P. » (Sans Précision) est utilisée lorsqu'aucune information est rapportée dans le registre original.

Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire

Le tableau ci-dessous compile toutes les dépenses engagées pour Fête-Dieu dans le registre des dépenses de la confrérie du Saint-Rosaire³. Il s'agit du registre décrit aux Archives de l'État à Anvers, dans le fonds de l'église Saint-Philippe-et-saint-Jacques de la citadelle espagnole, sous la cote 419. Les folios 1 à 61 sont numérotés. Or, le registre en contient d'autres, qui sont reliés par ordre chronologique. Le renvoi à la foliotation n'est mentionné que s'il existe. En cas de lacune, aucun renvoi n'est rapporté.

Les rapports de dépenses dépendent de la volonté du secrétaire. Par exemple, en 1613, aucune mention de dépense n'est relatée à cette occasion alors qu'en juin 1612 et en mai 1614,

¹ Belgique, Archives de l'État à Anvers, Archief van de Sin-Andrieskerk te Antwerpen met inbegrep van het archief van de Sint-Philippus-en Sint-Jacobuskerk (Kasteelkerk) (1382) 1529-1927, article 419. Les articles de ce sous-fonds seront désormais référencés de manière synthétique : RA, Kasteelkerk, article 419.

² RA, Kasteelkerk, articles 410-412.

³ RA, Kasteelkerk, article 419.



deux secrétaires distincts font état des dépenses de manière très laconique. Aucun des deux ne précise à quelles fins le matériel acheté a été employé. Or dans ces deux cas, les financements engagés représentent plus de la moitié du budget des dépenses mensuelles. Ces secrétaires ne tiennent plus le registre à l'occasion de Fête-Dieu les autres années, permettant d'apprécier le zèle administratif de leurs confrères.

Mention dans le registre	Somme engagée
1610	
mai⁴	
Lunes a ultimo pague nueberre ales de nuebe pares de Castanetas para Ladanca delCorpus	2 [florines] 9 ⁵ [placas]
juin⁶	
mas diala muxer quefue abi por alos villarros para traer los Ra mos cinco Reales	1 [florin] 5 [reales]
mas page cinco Reales por lasmos caras 3 cavelleras de los dançantes	1 [florin] 5 [placas]
mas un florin quedi alos mucha chos quesacan Los civales	1 [florin]
mas pasge por loscápatos de los dancantes ocho florines quinze placas	8 [florines] 15 [placas]
mas quatro Reales quecostaron lasyerbos para layglesialEl dia delcorpus	1 [florin]
mas sei Reales que se gastaron de cerveca con los caReteros quetia peron LosRamos Eldia delSeñor	1 [florin] 10 [placas]
mas dos Reales quedra Elsacer dot delabilla	10 [placas]
mas pague aLa dexil ⁷ diezReales que gasto endar de vevera alos dançantes	2 [florines] 10 [placas]
1611, mai⁸	
A25 conpreparalos dançantes do çe do cenas decasca beles cos tarons très floy nes y medio	2 [florines] 10 [reales]
mas porochobroqueles dyo ochoreales	2 [florines]
por nuebemascaxas nube reales	2 [florines] 5 [placas]
porelalquy le delosves ty dos de nuebedançantes quatroflory nes y quinçep la cas	4 [florines] 15 [placas]
porElcaliz demade ra q[uien] facorlange enladança dy dos reales	10 [placas]
por la comida de los dançantes angeles dyablos. dy quatro florines	4 [florines]
mas pague catorçe pares decapatos aquinceplacas elpárnubealos dançantes dos alpyfano y tanbo ryne dos alos angeles yundaldya blo	10 [florines] 10 [placas]
1612, juin⁹	
dela dansapara eL corpus criste sea gasta do enbes ti dos ys a patos ymas Caros j pellexosjCas cabeles jcastañe tas jotrasmenu dençias de comj dabej ntefelipes queda Vincin quenta flori nes	50 [florines]
mas desinComisas Las très Cantados y los dos ne 3a dos tes florines	

⁴ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 2v.

⁵ Il se pourrait que la somme soit aussi de 2 florins et 5 placas : la graphie n'est pas évidente à comprendre.

⁶ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 3rv.

⁷ Il s'agit probablement d'une femme portant le patronyme de Dixil, comme mentionnée en juillet 1610 : « a la muxer dixil por dospotes de bino quedio allhorganista a diez nueveplacas ».

⁸ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 15v.

⁹ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 22r.



Mention dans le registre	Somme engagée
y cinCo p[lac]as	3 [florines] 5 p[lac]as
1613	
Néant	
1614, mai¹⁰	
pague dies Pelipes queto caron porla fiesta q[ue] sehico eldia de corpus christe	100 [florines]
mas pague departe delos gastos quesehicieron estedia sesenta y siete [florines] y dos placas	67 [florines] 2 [placas]
1615, juin¹¹	
Alos dos dancas para Elcorpus treinta florines siete a [rature] lipes a launa y quatro alaotra y acadaun aqua 4 potes devino	30 [florines] 80 [florines]
aun artillero quefue abisaralos villaJes paratraer LosRamospara Elcorpus Un florin	1 [florin]
decerveca quese dio a losCaReteros	1 [florin] 20 [placas]
1616, juin¹²	
de Ladanca delcorpus custi diez y sieteflorines 2 diez placas aun artillero quefue abisar also billajes para traer los Ramos un florin	17[florines] 10 [placas] 1[florin]
de los tapices para El corpus doceflorines	12[florines]
despadanos dicho dia Unflorin 4 placas	10 [placas]
1617, avril¹³	
abn artillero quefue abisar por Elosbi llaje para losRamos del corpus Un florin	1 f[lorin]
despadan aspara Elcorpus custi Un florin diezysesiplacas a los caReteros quetruJeron LosRa mos a los artilleros que losplan Taron decerveca dosflorines	1 f[lorin] 16 [placas] 2 f[lorines]
1618, juin	
aunartillero quefueabisara a losbilla Jesparatraer Los Ramos Unflorin	1 f[lorin]
en 13 dichomes alacerera abuenaquenta ¹⁴ cinquenta florines delostapicesparaElcorpuscristidoce florines diezplacas despadanasparaEldiadelSenor	50 f[lorine]s 12 f[lorine]s 10 [placas] 1 f[lorin] 12 [placas]
de quatre cantores de Labillapara dichodia. Dosflorinesy ochopLacas	2 f[lorine]s 8 [placas]
1619, mai	
delostapices diadelcorpuscristi doceflorines Diez placas Unflorin quese dio abnartillero para para bisar los billaxe para traerlos Ramos	12 f[lorine]s 10 [placas] 1 f[lorin]
despadañas dia delcorpus cristi del altarque sehicoenlagaleria demadama detablosy palosy cLa vos ochoflorines hechuras	1 f[lorin] 12 [placas] 8 f[lorine]s

¹⁰ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 37r

¹¹ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 42v.

¹² RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 49r.

¹³ RA, Kasteelkerk, article 419, fol. 56v.

¹⁴ « ta » est mentionné en renvoi dans l'interligne supérieure.



Mention dans le registre	Somme engagée
deseiscantores que binieron deLa villa. quatro florines	4 f[lorine]s
1620, juin	
Alhombre quedue Abisar A los. villaJes Cuatro. f[lorine]s de la tapiçeria. que se a trayso. para. lafiesta. del Corpus. Doce florines. ym[edia]	1 [florin] 12 [florines] 10 [placas]
1621, juin	
A lhombre. que fue. Abisar. A los. BillaJes. Cuatro [illisible] des padañas. trenta. ydos. placas	2 [placas] 1 [florin] 12 [placas]
1622, mai	
deabisar Losbilla Xesparalos Ramos dia delcorpus deLos tapices dicho dia trece flo rines [...] dosflorines quesedieron aqua trocantes delabilla [...] unflorin que se dio a los caRe teros deceveca	1 [florin] 13 [florines] 2 [florines] 1 [florin]
1623, juin¹⁵	
Compraronse <u>10</u> pares deZapatos blancos para los dancantes a 12 placas Cada par, para dia de Corpus Christi montan seis fL[orine]s Compraronse doce docenas de Cas cabeles para los dancantes para d[ic]ho dia. costaron quatro fL[orine]s y medio por Nueve Mascaras para los dan cantes a dos pL[aca]s cada mascara Cinco fL[orine]s y ocho pL[aca]s de Juncía se Traxo para dia del Corpus seis [illisible] y 2 pL[aca]s di al hombre que fue avisar a los villaJes para que Traxesen los Ramos para este dia un florin a los dancantes di el dia del Cor pus para armocar, Très fL[orine]s mas pague al Tamboril y flau ta Très fL[orine]s por La Tapicería del dia de Corpus y su octava doce fL[orine]s a los Cantores que viniero, de la vil la dia del Corpus a ala Missa y procesion dos fL[orine]s y medio	6 [florines] 4 [florines] 10 [placas] 5 [florines] 8 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 3 [florines] 3 [florines] 12 [florines] 10 [placas] 2 [florines] 10 [placas]
1624, juin	
A los Dancantes Para Comer el Dia del Corpus se les Dieron quatro fl[orine]s Al Tamboril y flauta q[ue] tocaron enla Danca Très fL[orine]s A los otros dançantes por orden del S[eñ]or Teniente Les Di quatro fl[orine]s a Dos Cantores de la Villa que assis tieron a missa y procession dia del Corpus un florin y quatro PL[acas] Por la Tapiceria q[ue] estuvo Colgada Dia del Corpus y Toda su octa va doce fL[orine]s y medio	4 [florines] 3 [florines] 4 [florines] 1 [florin] 4[placas] 12 [florines] 10 [placas]
1625, mai	
Mas De los Tapis[s]es por la fiesta del Corpus [Chris]ti Trece fl[orine]s y medio Lo q[ue] se gasto en la Dança De acomodar el Tamboríl un florin	13 [florines] 10 [placas] 1 [florin]

¹⁵ Initialement, le secrétaire rapporte le « Gasto del mes de Julio », puis corrige le nom du mois en « Junio ». Or, aucun compte pour le mois de juillet est rapporté : le compte mensuel suivant est celui d'août.



Mention dans le registre	Somme engagée
De Pintar una Custodia 15 pl[acas] Mas a los dancantes para comprar Papel para has[s]er sus Vestidos Mas para Castañetas Mas al q[ue] acomodo los Vestidos [<i>“Vestidos” mentionné une seconde fois en début de ligne suivante, et raturé</i>], Y Doce pL[aca]s mas De Doce pares De Capatos ado ce pL[aca]s casa uno siete fl[orine]s 4 PL[aca]s Mas de La Comida Nuebe fl[orine]s a Cornelio	15 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 12 [placas] 7 [florines] 4 [placas] 9 [florines]
1626, juin	
A Los dancantes para hazer una Custodia y pintarla 3 fl[orin]es y 14 Pl[aca]s Mas a los Dançantes onçe pare De Capatos blancos a 13 Pl[aca]s Mas a los dançantes para la Comida a Un Paisano q[ue] fue avisar a los Villa Jes para q[ue] Truxesen ramos por dia del Corpus un florin [...] a seis Cantores q[ue] vienieron de la villa a missa y procession Dia Del Corpus Por Los Tapices q[ue] estuvieron colgados Dia Del corpus y la octava	3 [florines] 15 [placas] 7 [florines] 3 [placas] 7 [florines] 10 [placas] 1 [florin] 2 [florines] 8 [placas] 12 [florines] 10 [placas]
1627, juin	
Lo que se gasto en Las dan ças Dia del corpus De Dóce Docenas de Cascabeles a siete pl[aca]s y media La Doçena De otras ocho doçenas de Cascabeles a placa y media La Doçena De Badana Roja y sinta para ensartar estos cascabeles De onçe mascarar alquiladas De dóce pares de Capatos blancos para la primera dança a 15 pl[acas] El Pax nuebe fl[orines] mas de catorce pares de Capatos para la segunda dança al propio precio De la comide que se les Dío a To Dos los Dansantes que fueron 30 per sonas a 10 pl[acas] casa uno monto a un Artillero q[uien] fue avisor a los villa Jes que Truxeron Ramos dia del Corpus	4 [florines] 1 [placa] 12 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 8 [placas] 9 [florines] 10 [florines] 5 [placas] 15 [florines] 1 [florin]
1628, juin	
A Los Tapices que estuvieron La fiesta del S[antissi]mo S[cramen]to y su octava	13 fl[orines] 10 [placas]
1629, juin	
A los que colagaron y descolgaron La Tapiceria que empresto La S[eñor]a Condesa A Los carreteros q[ue] trujeron Ramos pa ra el dia del Corpus se Les dieron quin ce pote de Cervesa que son A Los Cantores que vinieron a missa y procession el dia del corpus pague	13 [placas] 1 fl[orin] 2 [placas] 2 fl[orines] 8 [placas]
1630, mai	
A los dancantes por trece pares De Capatos a 16 p[aca] por el ocho fl[orines] y 16 pl[acas] Mas di para pagar el Pifano dos fl[orines]	8 fl[orines] 16 [placas] 2 fl[orines]



Mention dans le registre	Somme engagée
1631, juin	
Lo que se Dio a los Dançantes Compraronse Les once pares de Capatos blan cos a 16 pl[acas] el par monto Compraronse siete Docenas de Cascabeles a ocho pl[acas] la Docena monto Al Pifano que toco en la Dança Del Alquiler de la tapicería que estuvo colgada el dia Del corpus y Toda la octova A dos Cantores que vinieron de la villa dia Del corpus a la missa	8 fl[orines] 16 [placas] 2 fl[orines] 16 [placas] 3 fl[orines] 11 fl[orines] 1 fl[orin]
1632, juin	
A los dançantes para dia del corpus por orden del S[eno]r Tiniente de Castellano para capatos ¹⁶ A un Canto q[ue] vino de la Villa dia del Corpus a missa y procession De Colgar y descolgar Latapicería que empresto el S[eño]r Conde defeira para día Del Corpus y su octava pague	1 fl[orin] 10 [placas] 10 [placas] 1 fl[orin]
1633, mai	
Dia del Corpus setruxeron de La villa Dos Cantores a dos Reales cada uno ; Si Jose Un tabernaculo para el S[antissi]mo Sacram[en]to de fl[orines] y lo demas ne cessario importo diez fl[orines] El domingo de la Otava de la mi ssa del S[antissi]mo se dio a los Cantores diez y siete pl[aca]s alos dançantes para Çapatos se Les dio a cada Uno que fueron 12 Docepl[aca]s que montant al Pifano quetoco en La dança Al que fue avisar para quetruxessen los Ramos, diez Pl[aca]s	1 [florin] 10 [florines] 17 [placas] 7 [florines] 4 [placas] 2 [florines] 10 [placas]
1634, juin	
alos danzantes día del Corpus Cristj parazapatos doze placas aCada uno fueron doze monta Mas de 4 dozenas de Cascabeles nuevos a ocho placas Ladozena alpifano quetoco enLaDanza [...] pague aLa cerera dela cera q[uien] setomo para el dia deCorpus Cristj	7 fl[orines] 4 [placas] 1 fl[orin] 12 [placas] 1 fl[orin] 12 [placas] 43 fl[orines] 14 [placas]
1635, juin	
de Colgar y descolgar Latapizeria el dia del Corpus	1 fl[orin] 6 p[lacas]
1636, mai	
deLimpiar Las Murallas delaylesia y gongal seis tapizes el dia deLcorpus	1 fl[orin] 6,5 [placas]
1637, juin	
aLosdançantes el dia del corpus se Lesdío Aónze queeran conatambor ypifano. doçe placas acada unopa razapatos Mas alpifano quetoco. porsutabajo	6 fl[ori]n[e]s 12 [placas] 1 fl[ori]n 19 [placas]

¹⁶ « para capatos » mentionné dans l'interligne supérieur.



Mention dans le registre	Somme engagée
dela tapiçeria que se colgo dichodia y toda La Octaba pague alos Villanos que trujeron Los Ramos para La procesión. de çerbeza	15 fl[ori]n[e]s 2 fl[ori]n[e]s 8 [placas]
1638	
Mai	
Compraronse diez potes blancos para poner flores alos altares Díose alos dançantes para la fiesta del corpus. para zapatos Mas alpifano. y tambor	6 fl[ori]n[e]s 14 [placas] 7 fl[ori]n[e]s 4 [placas] 2 fl[ori]n[e]s
Juin	
Atres de Junio pague de çerbeza q[ue] seda alos carreteros que traen los Ramos para La fiesta del corpus pague ados cantores que vinieron de la Villa. para La solenidad del día del corpus [...] del alquile de la tapicería	1 fl[ori]n[e]s (sic) 3 [placas] 1 fl[ori]n[e]s (sic) 2 [placas] 17 fl[ori]n[e]s
1639	
Juin	
de diez doçenas de cascabelas para Ladanza de la día del corpus adiez placas la doçena alos dancantes para zapatos altanbor y pifaro	5 fl[ori]n[e]s 7 fl[ori]n[e]s 4 [placas] 2 fl[ori]n[e]s
Juillet	
de la qui lera de la tapicería para La festividad de L Corpus Crísti díose a Los Villanos que trujeron Los Ramos	18 fl[ori]n[e]s 1 fl[ori]n 10 [placas]
1640, juin	
Díose a Los danzantes para zapatos, tambor y pifaro [...] De çerbeza que sedió a los Villanos q[ue] trujeron Los Ramos, y a los que blanquearon la iglesia, y a los deoradores, conforme al concierto	9 fl[ori]n[e]s 4 [placas] 9 fl[ori]n[e]s 14 [placas]
1641, juillet	
Ramos para el día de L Corpus	1 fl[ori]n 6 [placas]
1642	
Néant	
1643	
Juin	
de çerbeza a los Villanos que trujeron Los Ramos para la fiesta de L Corpus	5 fl[ori]n[e]s
Août	
Díose a los danzantes para zapatos, en Ladanca que hizieron para La fiesta del corpus, seis florines, y doze placas	6 fl[ori]n[e]s 12 [placas]
1644, avril	
mas di dicho día a los dançantes	6 fl[ori]n[e]s
1645	
Néant	



Mention dans le registre	Somme engagée
1646, mai	
Alo villanos que trujeron Los ramos para Lafieta del corpus Criste Seles Dio Apote de serbesa queymporte qui nze placas	15 [placas]
1647, juin	
Alos villanos que trujeron Los ramos. para el día del Corpuscristi. Seles dio pa ra beVer como se Acostumbra diez y ocho placas	18 [placas]
1648, juin	
de Los ramos para La processión (<i>sic</i>) Alos Villanos queLos trujeron quince placas parabeVer Comose Acostumbra	15 [placas]
1649, juin	
ALos Villanos que trujeron Las (<i>sic</i>) Ramos para Lafieta del Corpus Criste – selesdio treseplacas ymedia	13 [placas] ½ [liarte]
1650, juin	
En 18 Sepagaron Los Cande Leros paqueños de plata que Seponen de lante el Santísimo Sacra mento Costaron. ochenta ysiete florinesy Sinco placas [...] pagado Almuchacho Verpla quen de Los ramos del Corpus christi Alos Villanos queLos trujeron Seles dio para beber quince placas	87 fl[orines] 5 [placas] 15 [placas]
1651, juin	
Alos Villanos queLrujeron Los ramos para el dia delCorpus Seles dio paraVever diez ySiete placas	17 [placas]

Les registres des dépenses de la paroisse

Le tableau ci-dessous compile toutes les dépenses engagées pour Fête-Dieu dans les registres des dépenses de l'église. Il s'agit des registres décrits aux Archives de l'État à Anvers, dans le fonds de l'église Saint-Philippe-et-saint-Jacques de la citadelle espagnole, sous les cotes 410 et 412. Les premières dépenses pour la Fête-Dieu sont rapportées à partir de 1666.

Le registre décrit sous la cote 410 est partiellement folioté. Les folios 23 à 177 sont numérotés de manière discontinue alors que le rapport des dépenses suit un ordre mensuel rigoureux. En outre, le registre contient d'autres folios qui sont reliés par ordre chronologique. Le renvoi à la foliotation n'est mentionné que s'il existe. En cas de lacune, aucun renvoi n'est rapporté. Le registre décrit sous la cote 412 est ni folioté ni paginé. C'est pourquoi aucun renvoi n'est mentionné.

Les secrétaires usent de formules types. Elles sont reprises d'un mois à l'autre, ou d'un événement à l'autre. Un changement important est remarquable entre mai et juin 1713¹⁷. En effet, entre les mois de mai 1662 et mai 1713, les secrétaires relatent jour après jour, les déboursements mensuels. À partir de juin 1713, les dépenses sont mentionnées de manière très synthétique, sans date. Pour le seul exemple de la Fête-Dieu, en mai 1712, le secrétaire rapporte les débours pour chaque messe (celle du jour et celles de l'octave), alors qu'en juin 1713, il ne fait état que le financement des six messes de l'octave. Quoique ces mentions soient synthétiques au vu de celles précédemment relevées, il en ressort que les Espagnols assurent le fonctionnement administratif mensuel de l'église durant les années suivant la signature des différents traités concluant la paix d'Utrecht et que la Fête-Dieu fait encore l'objet de dépenses.

¹⁷ Archives de l'État à Anvers, archief van de Sin-Andrieskerk te Antwerpen met inbegrep van het archief van de Sint-Philippus-en Sint-Jacobuskerk (Kasteelkerk), article 412.



À partir de 1671, le repérage des débours engagés pour la Fête-Dieu est aisé puisque le secrétaire use, au moins pour les messes, d'un système d'abréviation précédent le rapport de la dépense :

- « S » pour les messes votives au Saint-Sacrement (*missa del Santissimo*) ;
- « V » pour les messes votives à la Vierge (*missa de la Virgen*) ;
- « A » pour les messes aux intentions des âmes du Purgatoire (*missa de las Animas*).

Mention dans le registre	Somme engagée
1663, mai	
En 24 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 25 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 26 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 28 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 29 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 30 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 31	
[...] Y serbesa para Los que truxeron los Ramos	12 [florines]
1664, mai	
En 13 de serbesa pa[ra] Los q[ue] truxeron Los Ramos para el Corpus	1 [florin] 6 [placas]
[...]	
En 16 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 18 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 19 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
1665, juin	
En 4 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 4 deserbesa para Los que antraydo Los Ramos	1 florin
[...]	
En 4 (<i>sic</i>) deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 8 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 9 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 10 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 11 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 12 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
1666	
juin¹⁸	
En 24 deLa misa del S[antissi]mo	10 [placas]
En 24 de serbes a paraLos que entraydo Los Ramos	1 [florin] 16 [placas]
En 25 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 26 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 28 deLa misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]

¹⁸ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 53v.



Mention dans le registre	Somme engagée
En 29 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 30 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
juillet¹⁹	
En p[rime]ro de La misa del S[antissi]mo [En primero] para Los cantores un pote de vino	1 [florin] 4 [placas] 09 [placas]
1667, juin²⁰	
En 9 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 04 [placas]
En 9 seserbes para Los q[ue] truxeron Los Ramos	18 [placas]
a Los 10 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 10 de 2 libras de Velas	11 [placas]
en 11 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
[...]	
En 13 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 14 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 15 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 16 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
1668, juin²¹	
En 2 deserbeça para Los que truxeron Los Ramos	1 [florin] 13 [placas]
En 4 de La misa del S[antisso]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 5 de 2 libras de Velas	10 [placas]
En 5 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
En 6 de La misa del S[antissi]mo	1 [florin] 4 [placas]
1669, juin²²	
En 20. S. Pague por la misa del Santissimo. <u>48</u> [placa]s los 24 a los [rature] diáconos y subdiacuno. Y las otras 24. p[ar]a p[adr]e Curay Los cantores y organista R[ece]vi. 8. Velas blancas del altar de su Ex[cellen]sa de ¼ cada una comencadas	2. [florines] 8. [placas]
En 21. S. Dela misa del Santissimo. <u>24</u> . placas	1. [florin] 4. [placas]
En 22. S. Dela misa del Santissimo. <u>24</u> . placas	1. [florin] 4. [placas]
En 23 Pague de servessa p[ar]a los que truxeron los Ramos 32 placas	1. [florin] 12. [placas]
[...]	
En 24. S. Pague delamisa del Santissimo. <u>24</u> . placas	1. [florin] 4. [placas]
En 25. S. Pague delamisa del Santissimo. <u>24</u> . placas	1. [florin] 4. [placas]
En 26. S. Pague Delamisa del Santissimo. <u>24</u> . placas	1. [florin] 4. [placas]
[...]	
En 27. S. delamisa del Santissimo. 24. placas	1. [florin] 4. [placas]
1670, juin²³	
En 5 Delamisa del Santissimo y 2 diaconos 48 p[laca]s	02 [florines] 08 [placas]
En 6 delamisa del Santissimo 24 p[laca]s	01 [florin] 04 [placas]
En 7 Delamisa del Santissimo 24 p[laca]s	01 [florin] 04 [placas]

¹⁹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 53v.

²⁰ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 59v.

²¹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 65r.

²² RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 72r.

²³ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 78v.



Mention dans le registre	Somme engagée
[...] En 9 delamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 10 Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 11 Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 12 delamissa del Santissimo 24 p[luca]s [...] En 15 De servessa Alos quehan traído Los Ramos 30 p[luca]s	01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 10 [placas]
1671	
mai²⁴	
En 28 S. Pague por lamissa del Santissimo ypor dos diaconos 48 p[luca]s [...] En 29 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 30 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s	02 [florines] 08 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas]
juin²⁵	
[...] En 1. S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 3. S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 3 [S.] De Refrescarlos que han traydo los Ramos En 6 [S.] Pague de un ysope, 6 p[luca]. y de acomodar la corona de la Virgen quinze placas que entodo haze 21 p[luca]s. ½	01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 01 [placa] ½ [liart]
1672, juin²⁶	
En 16 S. Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s y dez diaconos 24 hazen [...] En 17 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 18 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s [...] En 20 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s [...] En 21 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 22 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s En 22 Del Refresco a los quehan traydo los ramos 30 placas En 23 S. Delamissa del Santissimo 24 [placa]s	02 [florines] 08 [placas] 01 [florin] 04 [placas] 01 [florin] 10 [placas] 01 [florin] 04 [placas]
1673, juin²⁷	
En 1. S Delamissa del Santissimo y un diacono 34 p[luca]s En 2. S Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 3. S Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s [...] En 4 Del Refresco de los ramos 30 placas En 5 S. Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s [...] En 6 S. Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 7 S Delamissa del Santissimo 24 p[luca]s	01 [florin] 14 p[luca]s 01 [florin] 04 p[luca]s 01 [florin] 04 p[luca]s 01 [florin] 10 p[luca]s 01 [florin] 04 p[luca]s 01 [florin] 04 p[luca]s 01 [florin] 04 p[luca]s

²⁴ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 85r.

²⁵ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 85v.

²⁶ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 106r.

²⁷ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 111v.



Mention dans le registre	Somme engagée
<p>En 8 S. Delamissa del Santissimo y una ayuda para la proceçion alatar de <u>34</u> p[laca]s En 8. [S.] hebuelto adar dela primeraysegunda par tidas delos candeleros 2 f[lorin]es y 2 p[laca]s La una <u>18.</u> p[laca]s y laotra <u>24</u> p[laca]s²⁸</p>	<p>01 f[lori]n 14 p[laca]s 02 f[lorine]s 01 p[laca]s</p>
1674, mai²⁹	
<p>En 24 Delamissa del Santissimo yun diacono <u>36</u> p[laca]s En 25 Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s [...] En 26 Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s [...] En 28 Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 29 Dela missa del Santissimo 24 p[laca]s En 30 Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 30 Pague el rrefresco delos rramos 24. placas En 31 Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s</p>	<p>01 f[lori]n 16 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s</p>
1675, juin³⁰	
<p>En 13 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 14 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 14 [S.] Del Refresco alos q[ue]han traydo los Ramos 1 f[lorin] 4 p[laca]s [...] En 15 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s [...] En 17 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 18 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 19 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s En 20 S Delamissa del Santissimo 24 p[laca]s</p>	<p>01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s</p>
1676, juin³¹	
<p>En 4. S. Delamissa del Santissimo yundiacono <u>36</u>.placas En 4 De treslibras y unquarteron de velas. <u>18</u>.placas En 5 S. De Segunda missa del Santissimo <u>24</u>.placas [...] En 6. De Terçera missa del Santissimo <u>24</u>.p[laca]s [...] En 8 S. Delamissa del Santissimo. <u>24</u>.placas. esla quarta En 9. S. Dela quinta missa del Santissimo. <u>24</u>.placas En 10 S Delamissa del Santissimo. Quees la sesta missa <u>24</u> p[laca]s En 10. Pague <u>24</u> placas del Refresco delos q[ue] han traydo Los Ramos En 11 S. Dela Setima Missa del Santissimo. 24. placas</p>	<p>01 f[lori]n 16 p[laca]s 01 f[lori]n 08 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s</p>
1677, juin³²	

²⁸ « delos candeleros » est mentionné en renvoi dans l'interligne supérieur.

²⁹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 117v.

³⁰ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 124r.

³¹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 130v.

³² RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 137r.



Mention dans le registre	Somme engagée
En 17. S Delamissa del Santissimo yundiacono 36 p[luca]s En 18. S Dela segundamissa del Santissimo 24 p[luca]s En 19. S Delamissa tersera del Santissimo 24 placas En 19. O Deacomodar dos hastas del grandepalio. seis placas [...] En 21 S Dela 4 missa del Santissimo, 24. Placas [...] En 22 S Dela .5. Missa del Santissimo 24 placas En 23 S Delamissa .6. del Santissimo 24 placas En 24 S. Dela 7 missa del Santissimo 24 placas En 25 De 3. Libras debelas .15. placas y 3 Liartes [...] En 31 (sic) [...] [En 31 (sic)] Pague del Refresco delos Ramos un f[lori]n ½	01 f[lori]n 16 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 00 [florin] 06 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 15 p[luca]s 3 l[iartes] 01 f[lori]n 10 p[luca]s
1678	
juin³³	
En 10 S dela segundamissa del Santissimo 24 placas En 10 Pague El Reffresco delos Ramos, 24 placas [...] En 11 S. Dela terçera missa del Santissimo 24 placas En 13 S. Dela 4 missa ³⁴ del Santissimo 24 placas [...] En 14 S. Dela .5. missa del Santissimo 24 placas En 15 S Dela 6. Missa del Santissimo 24 placas [...] En 16. Delamissa 7 ^{ma} del Santissimo 24 placas	01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 4 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s
décembre³⁵	
En 26. Pague 4 f[lorine]s y una placa por acomodar Unalampara de plata y la custodia	04 f[lorine]s 01 p[luca]s (sic)
1679, juin³⁶	
En 1. S De lamissa del Santissimo 24 placas [En 1] mas 12 placas de un diacono quasistio alamisa y pro[ces]s[i]on En 2. S Dela segundamisa del Santissimo 24 placas [...] En 3. S. Dela terçera missa del Santissimo 22 placas En 3. Pague 24 placas del Refresco a los quetragonos ramos [...] En 4. Al Padre cura mando que cada mayordo tuviese ca uno para un pote de vino por la fiesta del Santissimo [...] En 5. S Dela quartamissa del Santissimo 22 placas En 6. S Dela quinta missa del Santissimo. 24 placas	01 f[lori]n 04 p[luca]s 00 [florin] 15 p[luca]s (sic) 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 02 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s 01 f[lori]n 00 [placa]s 01 f[lori]n 02 p[luca]s 01 f[lori]n 04 p[luca]s

³³ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 143v.

³⁴ « 4 » est mentionné dans l'interligne supérieur, entre « a » et « m » de « Delamissa ».

³⁵ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 146v.

³⁶ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 152r.



Mention dans le registre	Somme engagée
En 7. S. Dela sesta missa del Santissimo. 24 placas En 8. S. Delasetima míssa del Santissimo. 24 placas En12 [...] [En12] EnlaOtaba del Santissimo mando el PadreCura <u>alos</u> <u>mayordomos tomase para unpote devino 10 p[laca]s</u>	01 f[lori]n 04 p[laca]s 01 f[lori]n 04 p[laca]s 00 [florin] 10 p[laca]s
1680, juin³⁷	
En 20 S Delaprimera missa delSantissimo 22 pl[aca]s En 21 S Del a Segunda missa del Santissimo 22 pl[aca]s [...] En 22 S Dela terçer amissa del Santissimo 22 pl[aca]s [...] En 24. S. Delamissa quarta del Santissimo 22 pl[aca]s En 25. S. Dela quinta missa del Santissimo 22 pl[aca]s En 27 S. Dela septimamissa del Santissimo 22 placas En 26. S. Dela sesta missa del Santissimo 22 pl[aca]s En 27 S. Dela septima missa del Santissimo, 22 pl[aca]s En 30 [...] [En 30] Pague Elrefresco delos rramos deldia decorpus christi	01 f[lori]n 02 p[laca]s 01 f[lori]n 02 p[laca]s 01 f[lori]n 02 p[laca]s 01 f[lori]n 02 p[laca]s 01 f[lori]n 02 p[laca]s 00 [florin] 18 p[laca]s
1681, juin³⁸	
en 5 deundiaCono en 5 delamisa Delçantísimo en 6 delamisa Delçantísimo en 7 delamisa Delçantísimo [mention raturée :] en 8 delamisa Delçantísimo en 9 delamisa Delçantísimo [...] en 10 delamisa Delçantísimo en 11 delamisa Delçantísimo en 12 delamisa Delçantísimo [...] en 17 delos mayos Del Corpus	0 [florin] 12 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s [blanc] 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
1682	
mai³⁹	
28. Delafiesta DelCorpus undiaCono 28 delamisa Delsantísimo 29 delamisa Delsantísimo 30 delamisa Delsantísimo	000 [florin] 10 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
juin⁴⁰	
1 Delamisa Delsantísimo Delamisa Delsantísimo 3 Delamisa Delsantísimo 4 Delamisa Delsantísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s 1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s

³⁷ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 158v.

³⁸ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 168r.

³⁹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 166r.

⁴⁰ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 166v.



Mention dans le registre	Somme engagée
août⁴¹	
12 De el Refresco Delos rramos Del Corpus	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
1683, juin	
17 Delamisa Delsantísimo yundíaCano	1 fl[orin]s (sic) 12 p[laca]s
17 Delos Ramos Paralayglesia	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
18 De lamisa Delsantisimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
[...]	
19 Delamisa Delsantismo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
[19] Detrebelas quiseConpraron alCura Sacristan ⁴²	ooo 12 p[laca]s
21 Delamisa Delsantísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
[...]	
22 Delamisa Delsantísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
23 Delamisa Delsantísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
24 Delamisa Delsantísimo y un diaCano	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
1684, juin	
1 de undiaCano Del Corpus	o [florin] 10 p[laca]s
2 Delamisa Delsantisimo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
2 Delorramos DelCorpus	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
3 Delamisa Del santismo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
[...]	
5 Delamia Delsantisimo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
[...]	[...]
6 Delamisa Delsantisimo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
7 Delamisa Del santísimo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
8 Delamisa delsantisimo	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
1685, juin	
21 Delamisa Delsantísimo y un diaCano Del Corpus	1 fl[orin]s (sic) 12 p[laca]s
22 Delamisa Del santismo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
23 Delosrramos DelCorpus	1 fl[orin]s (sic) 4 p[laca]s
23 Delamisa Del santismo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
[...]	
25 Delamisa Del santísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
26 Delamisa Del santísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
27 Delamisa Del santísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
28 Delamisa Del santísimo	1 fl[orin]s (sic) 2 p[laca]s
1686, juin	
13 deLamisa deL Santissimo	o1 f[lorin] o2 [placas]
14 deLamisa deL Santissimo	o1 f[lorin] o2 [placas]
15 deLamisadeL Santissimo	o1 f[lorin] o2 [placas]
17 deLamisa deLSantiss[im]o	o1 f[lorin] o2 [placas]
18 deLamisa delSantiss[im]o	o1 f[lorin] o2 [placas]
19 deLamisa delSantiss[im]o	o1 f[lorin] o2 [placas]
20 deLamisa delSantiss[im]o	o1 f[lorin] o2 [placas]
1687	
mai	

⁴¹ RA, Kasteelkerk, article 410, fol. 168v.

⁴² « Sacristan » est mentionné dans l'interligne supérieur.



Mention dans le registre	Somme engagée
a 29 p[o]r la missa del sant[issim]o Item [a 29] p[o]r un deacano eldia de corpus a 30 p[o]r la missa de la otaba [...] a 31 delamissa dela otaba	01 f[lorin] 02 [placas] o [real] 00 [florin] 08 [placas] o [real] 01 f[lorin] 02 [placas] o [real] 01 [florin] 02 [placas] o [real]
juin	
a 2 dela missa dela otaba [...] Idem [a 2] delosramos del dia de corpus a 3 delamissa dela octaba a 4 delamissa dela otaba a 5 delamissa dela otaba	01 f[lorin] 02 [placas] o [real] 01 f[lorin] 04 [placas] o [real] 01 f[lorin] 02 [placas] o [real] 01 f[lorin] 02 [placas] o [real] 01 f[lorin] 02 [placas] o [real]
1688	
juin	
a 17 dela missa del sant[issim]o item [a 17] de un deacano eldia de Corpûs a 18 dela missa dela otaba a 19 dela missa dela otaba [...] item [a 21] dela missa dela otaba a 22 dela missa dela octaba a 23 dela missa dela otaba a 24 dela missa dela octaba	01 [florin] 02 [placas] 00 [florin] 08 [placas] 01 [florin] 02 [placas]
juillet	
a 6 de los ramos eldia de Corpus	01 [florin] 04 [placas]
1689, juin	
a 9 del deacano el dia de Corpus item dela missa del sant[issim]o a 10 dela missa dela octaba a 11 dela missa dela octaba a 13 dela missa dela octaba a 14 de la missa dela octaba a 15 de la missa dela octaba a 16 de la octaba del sant[issim]o [...] Mas delos ramos de Corpus	00 [florin] 08 [placas] 01 [florin] 02 [placas] 01 [florin] 04 [placas]
1690, mai	
a 25 de un deacano eldia de corpus item la missa del mesmo dia a 26 dela missa dela octaba a 27 dela missa dela octaba [...] a 29 dela missa dela octaba [...] a 30 dela missa dela octaba a 31 dela missa dela octaba item [a 31] delos Ramos	0 [florin] 08 [placas] 01 [florin] 02 [placas] 01 [florin] 04 [placas]
1691	



Mention dans le registre	Somme engagée
juin	
a <u>14</u> dia de corpus item de un Deacano	01 [florin] 02 [placas] 00 [florin] 08 [placas]
a <u>15</u> dela missa dela octaba	01 [florin] 02 [placas]
a <u>16</u> dela missa dela octaba [...]	01 [florin] 02 [placas]
a <u>18</u> dela mis[s]a dela octaba [...]	01 [florin] 02 [placas]
a <u>19</u> dela mis[s]a dela octaba ⁴³	01 [florin] 02 [placas]
a <u>20</u> dela mis[s]a dela octaba	01 [florin] 02 [placas]
a <u>21</u> dela octaba del corpús	01 [florin] 02 [placas]
juillet	
item [<u>a 2</u>] delos ramos deldia de corpus	1 [florin] 10 [placas]
1692, juin	
<u>a 5</u> dela missa del santissimo item [<u>a 5</u>] de un deacano el Dia Decorpus [<u>a 5</u>] Delos ramos dela iglesia	1 [florin] 02 [placas] 0 [florin] 08 [placas] 1 [florin] 10 [placas]
<u>a 6</u> dela octaba	1 [florin] 02 [placas]
<u>a 7</u> dela missa de la octaba [...]	1 [florin] 02 [placas]
<u>a 9</u> dela missa dela octaba [...]	1 [florin] 02 [placas]
<u>a 10</u> dela missa dela octaba	1 [florin] 02 [placas]
<u>a 11</u> dela missa de la octaba	1 [florin] 02 [placas]
<u>a 12</u> dela missa dela octaba [...]	1 [florin] 02 [placas]
[<u>a 12</u>] de una vela de una lib[r]a para el theniente para las propciones [=procesiones]	1 [florin] 00 [placa]
[<u>a 12</u>] delas achas dela prucion del dia de Corpus	6 [florins] 10 [placas]
1693, mai	
a <u>21</u> dela missa del sant[issim]o el dia ; de corpus item [<u>a 21</u>] al deacano el mesmo dia	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 8 [placas]
a <u>22</u> dela missa dela octaba [...]	1 [florin] 2 [placas]
[<u>a 23</u>] de la missa dela octaba [...]	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 25</u> dela missa de la octaba	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 26</u> de la missa dela octaba	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 27</u> dela missa dela octaba	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 28</u> dela missa dela octaba	1 [florin] 2 [placas]
item [<u>a 28</u>] delas trompetas eldia de corpús [...]	1 [florin] 10 [placas]
[<u>a 31</u>] por los ramos el dia de Corpus	1 [florin] 10 [placas]
1694, juin	
a <u>10</u> de la missa del sant[issim]o item [<u>a 10</u>] de un deacano el dia de corpús	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 12 [placas]

⁴³ « octaba » est mentionné au-dessus de « -as animas » raturé.



Mention dans le registre	Somme engagée
<u>a 10</u> item alas trompetas el dia de corpús <u>a 11</u> de la missa dela otaba <u>a 12</u> de la missa dela octaba [...]	2 [florines] 12 [placas] 0 [florin] 12 [placas] 0 [florin] 12 [placas]
<u>a 14</u> de la missa dela octaba [...]	0 [florin] 12 [placas]
<u>a 15</u> de la missa dela octaba <u>a 16</u> de la missa dela octaba <u>a 17</u> de la missa dela octaba	0 [florin] 12 [placas] 0 [florin] 12 [placas] 0 [florin] 12 [placas]
1695	
juin	
<u>a 2</u> del deacano el Dia de corpus items <u>a 2</u> de las trompetas items <u>a 2</u> dela missa del corpus <u>a 3</u> dela missa dela octaba [...]	0 [florin] 12 [placas] 4 [florines] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
<u>a 4</u> de la missa dela octaba [...]	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 6</u> de la missa de la octaba <u>a 7</u> de la missa de la octaba <u>a 8</u> de la missa dela octaba <u>a 9</u> dela missa de la octaba	1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
juillet	
item <u>a 7</u> delos ramos el dia de corpus	1 [florin] 10 [placas]
1696, juin	
<u>a 21</u> del deacano Dia Del Corpus item <u>a 21</u> dela missa del sant[issim]o <u>a 22</u> de la missa del sant[issim]o <u>a 23</u> de la missa del sant[issim]o [...]	0 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 02 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
<u>a 25</u> de la missa del sant[issim]o <u>a 26</u> de la missa del sant[issim]o <u>a 27</u> de la missa del sant[issim]o <u>a 28</u> de la missa del sant[issim]o [...]	1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
item <u>a 30</u> delos ramos el dia de Corpus	1 [florin] 4 [placas]
1697, juin	
<u>a 6</u> de la missa del sant[issim]o item <u>a 6</u> del deacano el dia de corpus <u>a 7</u> de la missa dela octava <u>a 8</u> de la missa dela octava [...]	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
<u>a 10</u> de la missa dela octava [...]	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 11</u> de la missa dela octava <u>a 12</u> de la missa dela octava <u>a 13</u> de la missa dela octava item <u>a 13</u> delos ramos	1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 10 [placas]



Mention dans le registre	Somme engagée
1698	
mai	
<u>a 29</u> dela missa del sant[issim]o item [<u>a 29</u>] Del Deacano el Dia Del Corpus <u>a 31</u> dela missa dela octaba	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
juin	
item [<u>a 2</u>] dela missa dela octaba <u>a 3</u> dela missa dela octaba <u>a 4</u> dela missa dela octaba <u>a 5</u> dela missa dela octaba [...] <u>[a 30]</u> alos villanos p[o]r los ramos	1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 10 [placas]
1699, juin	
<u>a 18</u> dela missa del sant[issim]o item [<u>a 18</u>] Del Deacano Dia De Corpus <u>a 19</u> de la missa de la otaba <u>a 20</u> de la missa de la octaba [...] <u>a 22</u> de la missa dela otaba <u>a 23</u> de la missa delaotaba <u>a 24</u> de la missa de la otava a 25 de la missa de la otava [...] Item [<u>a 30</u>] Delos Gastos De los Villanos por los ramos	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 10 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
1700, juin	
a 8 dela missa del sant[issim]o [a 8] del deacano el dia del corpus [a 8] delos ramos el dia del corpus <u>a 11</u> dela missa dela octaba [...] a 12 dela missa dela octaba [...] <u>a 14</u> dela missa dela octaba <u>a 15</u> dela missa dela octaba <u>a 16</u> dela missa dela octaba <u>a 17</u> dela missa dela octaba	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 8 [placas] 1 [florin] 10 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
1701	
mai	
<u>a 26</u> dela missa del sant[issim]o item [<u>a 26</u>] del deacano el dia del corpus [<u>a 26</u>] delos ramos <u>a 27</u> de la missa dela octava [...] item [<u>a 28</u>] de la missa dela octava <u>a 30</u> de la missa dela octava [...] <u>a 31</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas] 0 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 10 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
juin	



Mention dans le registre	Somme engagée
<u>a 1</u> de la missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 2</u> de la missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
1702, juin	
<u>a 15</u> dela missa del sant[issim]o	1 [florin] 2 [placas]
[<u>a 15</u>] del deacano el dia del Corpus	0 [florin] 10 [placas]
[<u>a 15</u>] dela musica el dia del Corpus	8 [florines]
<u>a 16</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
item [<u>a 17</u>] dela missa dela otava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 18</u> dela missa dela otava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
item [<u>a 19</u>] dela missa dela otava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 20</u> dela missa dela otava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 21</u> dela missa dela otava	1 [florin] 2 [placas]
1703, juin	
<u>a 7</u> por la missa del sant[issim]o	1 [florin] 2 [placas]
[<u>a 7</u>] del deacano el dia del Corpus	0 [florin] 10 [placas]
[<u>a 7</u>] dela musica el dia del Corpus	8 [florines]
<u>a 8</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
mas <u>a 9</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 10</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 11</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
<u>a 12</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 13</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 14</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
[<u>a 16</u>] delos ramos el dia del Corpus a los villanos	1 [florin] 10 [placas]
[...]	
[<u>a 30</u>] de seis libras de velas para el altar dia de Corpùs	6 [florines]
1704, mai	
<u>a 22</u> de la missa del sant[issim]o	1 [florin] 2 [placas]
[<u>a 22</u>] del deacano el dia del Corpus	0 [florin] 10 [placas]
[<u>a 22</u>] dela musica el dia del Corpus	8 [florines]
[<u>a 22</u>] delos ramos alos Villanos	1 [florin] 10 [placas]
<u>a 23</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 24</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
<u>a 25</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 26</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
[...]	
<u>a 27</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 28</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
<u>a 29</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas]
1705, juin	
<u>a 11</u> de la missa del sant[issim]o	1 [florin] 2 [placas]
item [<u>a 11</u>] dela musica y deacano el dia del Corpus y delos	



Mention dans le registre	Somme engagée
Ramos a <u>12</u> dela missa dela octava a <u>13</u> dela missa dela otava [...] item [a <u>15</u>] dela missa dela octava a <u>16</u> dela missa dela octava a <u>17</u> dela missa dela octava a <u>18</u> dela missa dela octava	16 [florines] 10 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
1706, juin	
a <u>3</u> dela missa del Corpus a <u>4</u> de la missa de la octaba a <u>5</u> de la missa dela octaba [...] a <u>6</u> de la missa dela octaba a <u>7</u> de la missa dela octaba [...] a <u>8</u> de la missa dela octaba a <u>9</u> de la missa dela octaba a <u>10</u> de la missa dela octaba Este año no uvo música ni proseccion el Dia Del Corpús	1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas] 1 [florin] 12 [placas]
1707, juin	
a <u>23</u> de la missa del sant[issim]o item [a <u>23</u>] del deacano y musica el dia del Corpus y delos Ramos a <u>24</u> dela missa dela octaba [...] item [a <u>25</u>] dela missa dela otaba a <u>26</u> dela missa dela otava [...] item [a <u>27</u>] dela missa dela octava a <u>28</u> dela missa dela otava a <u>29</u> dela missa dela octava a <u>30</u> dela missa dela octava	1 [florin] 2 [placas] 16 [florines] 10 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas]
1708, juin	
a <u>7</u> de la missa del Corpus [a <u>7</u>] dela musica a <u>8</u> de la missa de la octava de las achas dela prosicion a <u>9</u> de la missa dela octava a <u>10</u> de la missa dela octava a <u>11</u> de la missa dela octava [...] a <u>12</u> de la missa dela octava a <u>13</u> de la missa dela octava a <u>14</u> de la missa dela octava item [a <u>14</u>] delos ramos del dia de Corpus	1 [florin] 2 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 2 [placas] 3 [florines] 8 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 10 [placas]
1709, juin	
[a <u>3</u>] de 7 missas dela octava del sant[issim]o	7 [florines] 14 [placas]



Mention dans le registre	Somme engagée
[...] [a 27] del arquirer de seis achas blancas p[ar]a la proseccion del corpus [...] [a 27] dela musica el dia del corpus	3 [florines] 2 [placas] 10 [florines]
1710, juin	
a 19 Dela missa Del Dia Del corpus [a 19] Dela musica el Dia Del corpus a 20 Dela missa Dela octava a 21 Dela missa Dela octava a 22 Dela missa Dela octava a 23 Dela missa Dela octava [...] a 24 Dela missa Dela octava a 25 Dela missa Dela octava a 26 Dela missa Dela octava [a 26] De acomodar el violin [...] [a 26] Delos mayos [...] [a 26] Delas achas para el Corpus	1 [florin] 2 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 18 [placas] 10 [placas] 3 [florines] 35 [placas]
1711, juin	
[a 1 ^o] Dela missa el Dia Del Corpus [a 1 ^o] Dela musica el mesmo Dia a 5 Dela missa Dela octava a 6 Dela missa Dela octava a 7 Dela missa Dela octava [...] ytem [a 8] Dela missa Dela octava a 9 Dela missa Dela octava a 10 Dela missa Dela octava a 11 Dela missa Dela octava [a 11] alos mayos De 6 achas De arquirer para las dos proseçiones	1 [florin] 2 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 10 [placas] 5 [florines] 3 [placas]
1712, mai	
a 12 Dela missa Del Sant[issim]o [...] a 19 delamissa del sant[issim]o [...] a 26 delas missas dela octava del Corpus [a 26] Dela musica Del Corpus [a 26] Delos mayos o' Ramos [a 26] De Seis libras Develas [...] [a 26] dela musica el Dia Del Corpus	1 [florin] 2 [placas] 1 [florin] 2 [placas] 7 [florines] 14 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 10 [placas] 6 [florines] 8 [florines]
1713, juin	
De 7 libr[a]s de Velas De arquirer de 6 achas	7 [florines] 4 [florines] 10 [placas]



Mention dans le registre	Somme engagée
Delos ramos Del Corpús DeSeis missas Dela Octava Del Corpús [...] De la musica el dia del Corpus	1 [florin] 10 [placas] 6 [florines] 12 [placas] 10 [florines]
1714, juin	
De seis missas Dela Octava DelCorpus Dela musica Del Corpus	6 [florines] 12 [placas] 10 [florines]
1715, juin	
De las missas dela octava De la musica por los ramos [...] De 6 lib[ra]s De Velas	6 [florines] 12 [placas] 10 [florines] 1 [florin] 10 [placas] 6 [florines]
1716, juin	
De las missas Dela octava Del Corpus Delos Ramos Dela musica del Dia Del Corpús De 6 lib[ra]s de velas	6 [florines] 12 [placas] 1 [florin] 10 [placas] 10 [florines] 6 [florines]
1717, mai	
De Siete Missas del Venerable De los ramos	7 [florines] 14 [placas] 1 [florin] 11 [placas]
1718, juin	
De las missas Dela Octaba Del corpus De Los Ramos [...] De la musica el Dia Del Corpús	5 [florines] 10 [placas] 1 [florin] 15 [placas] 8 [florines]



ANNEXE 2. ÉTAT DES DEPENSES POUR LA FÊTE-DIEU

Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire

Le tableau ci-dessous synthétise des informations aux dépenses engagées pour la Fête-Dieu. Il met notamment en avant le nom du secrétaire qui relate ces informations, ainsi que le mois durant lequel ont lieu les débours ou même le nombre de leurs entrées. Ce tableau permet de mettre en regard le total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu avec les dépenses ordinaires mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église. Néanmoins, ce type d'annexe présente des limites. En effet, il n'est pas rare que les dépenses pour la Fête-Dieu soient engagées sur deux mois. Le cas de la réparation de la *custodia* en décembre 1678 met en évidence deux types de dépenses : celles occasionnelles, pour la solennité, et celles pour l'entretien régulier du matériel, comme la réparation de vases sacrés. Les premières sont engagées aux alentours de la solennité, les secondes sont attestées par un remboursement à la fin des travaux ou des opérations de maintenance.

Généralement, chaque folio ou chaque mois (voire les deux quand les comptes mensuels ne sont rapportés que sur un seul folio) fait l'objet d'un solde des comptes. Ce solde est généralement établi pour une équivalence de 1 florin = 20 placas. Par exemple, en juin 1626, la somme totale des dépenses est de 70 florins et 61 placas, soit 73 florins et 1 placa, total rapporté aussi par le secrétaire. De même, le 22 juin 1672, le secrétaire rapporte que la dépense engagée pour les rameaux s'élève à 30 placas, et la somme enregistrée est d'1 florin et 10 placas. Malgré tout, n'ayant pas procédé à la vérification de tous les comptes mensuels, le tableau ci-dessous rapporte d'une part la somme totale des dépenses engagées pour la Fête-Dieu, en regard de la somme mensuelle totale telle que mentionnée dans le registre.

Année et mois du rapport des dépenses	Nom et prénom du secrétaire	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1610, mai	Pedro Ballesteros	1	2 florins et 9 placas	104 florins, 16 placas et 1 réal
1610, juin	Francisco Roiz/Ruiz	8	15 florins, 50 placas et 5 réaux	124 florins et 14 placas
1611, mai	Pedro Hydalgo	7	24 florins, 40 placas et 10 réaux	72 florins et 10 placas
1612, juin	Francisco Valde Yglessias	2	53 florins et 5 placas	196 florins et 13 placas
1613	Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision



Année et mois du rapport des dépenses	Nom et prénom du secrétaire	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1614, mai	Gaspar de Villalva	2	167 florins et 2 placas	461 florins
1615, juin	Francisco Roiz/Ruiz	4	112 florins et 20 placas	129 florins
1616, juin	Francisco Roiz/Ruiz	4	30 florins et 20 placas	156 florins et 5 placas
1617, avril	Francisco Roiz/Ruiz	3	4 florins et 16 placas	227 florins et 14 placas
1618, juin	Francisco Roiz/Ruiz	5	66 florins et 30 placas	104 florins et 14 placas
1619, mai	Francisco Roiz/Ruiz	5	26 florins et 32 placas	157 florins et 11 placas
1620, juin	Juan Gonçalez	2	13 florins et 10 placas	166 florins et 18 placas
1621, juin	Juan Gonçalez	2	1 florin et 14 placas	55 florins
1622, mai	Francisco Roiz/Ruiz	4	17 florins	229 florins et 16 placas
1623, juin	Nicolas Martinez	9	37 florins et 50 placas	72 florins et 19 placas
1624, juin	Nicolas Martinez	5	24 florins et 14 placas	59 florins et 13 placas
1625, mai	Alfonso Ruiz	8	32 florins et 45 placas	77 florins et 18 placas
1626, juin	Nicolas Martinez	6	32 florins et 46 placas	73 florins et 1 placa
1627, juin	Nicolas Martinez	8	52 florins et 26 placa	86 florins et 19 placas
1628, juin	Nicolas Martinez	1	13 florins et 10 placas	79 florins et 12 placas
1629, juin	Nicolas Martinez	3	3 florins et 23 placas	33 florins et 18 placas
1630, mai	Alfonso Ruiz	2	10 florins et 16 placas	99 florins et 2 placas
1631, juin	Alfonso Ruiz	5	25 florins et 32 placas	56 florins et 12 placas
1632, juin	Nicolas Martinez	3	2 florins et 20 placas	35 florins et 6 placas
1633, mai	Alfonso Ruiz	6	20 florins et 31 placas	119 florins



Année et mois du rapport des dépenses		Nom et prénom du secrétaire	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1634, juin		Nicolas Martinez	4	52 florins et 42 placas	76 florins et 1 placa
1635 juin		Bartolomeo Delhoyo	1	1 florins et 6 placas	270 florins
1636, mai		Bartolomeo Delhoyo	1	1 florin et 6,5 placas	140 florins et 3 placas
1637, juin		Bartolomeo Delhoyo	4	24 florins et 39 placas	63 florins et 3 placas
1638	mai	Alfonso de Arboleda	3	15 florins et 18 placas	46 florins et 9 placas
	juin	Alfonso de Arboleda	3	19 florins et 5 placas	58 florins et 8,5 placas
1639	juin	Marcos Cales	3	14 florins et 4 placas	44 florins et 6 placas
	juillet	Marcos Cales	2	19 florins et 10 placas	540 florins et 13 placas
1640, juin		Juan dela Fuente	2	18 florins et 18 placas	381 florins et 3 placas
1641, juillet		Juan dela Fuente	1	1 florin et 6 placas	130 florins et 13 placas
1642		Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision
1643	juin	Juan dela Fuente	1	5 florins	29 florins et 5 placas
	août	Juan dela Fuente	1	6 florins et 12 placas	39 florins et 2 placas
1644, avril		Bartolomeo Delhoyo	1	6 florins	103 florins et 6 placas
1645		Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision	Sans Précision
1646, mai		Luca de La Vera / Lucas de Lovera	1	15 placas	59 florins
1647, juin		Luca de La Vera / Lucas de Lovera	1	18 placas	108 florins et 15 placas et 1/3 de placa ⁴⁴
1648, juin		Luca de La Vera / Lucas de Lovera	1	15 placas	163 florins et 5 placas

⁴⁴ Le total comportant des ratures, cette somme totale a 101 florins, 155 placas et 1/3 de placa. Dans le cas où 20 placas = 1 florin, alors la somme lue et proposée dans le présent tableau est correcte.



Année et mois du rapport des dépenses	Nom et prénom du secrétaire	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1649, juin	Luca de La Vera / Lucas de Lovera	1	13 placas et 1/2 liart	44 florins et 3,5 placas
1650, juin	Luca de La Vera / Lucas de Lovera	2	87 florins et 20 placas	117 florins et 10 placas
1651, juin	Luca de La Vera / Lucas de Lovera	1	17 placas	50 florins et 8 placas



Les registres des dépenses de la paroisse

Le tableau ci-dessous reprend synthétise les mêmes informations que celles précédemment listées. Toutefois, les noms des secrétaires n'étant pas mentionnés aussi systématiquement dans les registres, il est apparu nécessaire de proposer une version ne prenant pas en compte cette donnée, afin d'en alléger la lecture.

Année et mois du rapport des dépenses	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1663, mai	7	18 florins 24 placas	71 florins 11 placas
1664, juin	4	4 florins 18 placas	56 florins 1 placa
1665, juin	8	8 florins 28 placas	58 florins 4 placas
1666	juin	7	6 florins 46 placas
	juillet	2	1 florin 13 placas
1667, juin	9	7 florins 57 placas	48 florins 17 placas ½ liart ⁴⁷
1668, juin	5	4 florins 35 placas	39 florins 12 placas
1669, juin	8	9 florins 44 placas	63 florins 8 placas 2 liarts
1670, juin	8	9 florins 42 placas	56 florins 15 placas 3 liarts
1671	mai	3	4 florins 16 placas
	juin	4	4 florins 13 placas ½ liart
1672, juin	8	9 florins 42 placas	63 florins 16 placas
1673, juin	9	10 florins 59 placas	187 florins
1674, mai	8	8 florins 44 placas	198 florins 11 placas 1 liart
1675, juin	8	8 florins 32 placas	46 florins 3 placas

⁴⁵ La somme n'est pas rapportée de manière nette. Cette mention est rapportée sous réserve de révision du compte.

⁴⁶ La somme n'est pas rapportée de manière nette. Cette mention est rapportée sous réserve de révision du compte.

⁴⁷ La somme n'est pas rapportée de manière nette. Cette mention est rapportée sous réserve de révision du compte.



Année et mois du rapport des dépenses		Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1676, juin		9	9 florins 52 placas	47 florins 6 placas
1677, juin		10	8 florins 71 placas 3 liarts	230 florins 8 placas 2 liarts
1678	juin	7	7 florins 28 placas	148 florins 8 placas 3 liarts
	décembre	1	4 florins 1 placa	55 florins 7 placas 2 liarts
1679, juin		11	9 florins 53 placas	45 florins 4 placas 1 liart
1680, juin		9	8 florins 34 placas	69 florins 5 placas 1 liart
1681, juin		10 (dont une mention raturée)	8 florins 30 placas	30 florins 1 placa
1682	mai	4	3 florins 16 placas	31 florins 19 placas 2 liarts
	juin	4	4 florins 8 placas	35 florins 1 liart ⁴⁸
	août	1	1 florin 4 placas	44 florins 2 placas
1683, juin		9	8 florins 40 placas	59 florins 5 placas
1684, juin		8	7 florins 38 placas	82 florins 11 placas
1685, juin		8	8 florins 28 placas	35 florins 13 placas
1686, juin		7	7 florins 14 placas	77 florins 21 placas ⁴⁹
1687	mai	4	3 florins 14 placas	49 florins 5 placas ½ liarts
	juin	5	5 florins 12 placas	32 florins 7 placas
1688	juin	8	7 florins 22 placas	34 florins 11 placas
	juillet	1	1 florin 4 placas	57 florins 13 placas
1689, juin		9	8 florins 26 placas	31 florins 11 placas

⁴⁸ Ce compte aurait fait l'objet d'un ajustement postérieur qui n'est pas aisé à comprendre.

⁴⁹ Ce compte aurait fait l'objet d'un ajustement postérieur qui n'est pas aisé à comprendre.



Année et mois du rapport des dépenses		Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1690, mai		8	7 florins 24 placas	32 florins 2 placas
1691	juin	8	7 florins 22 placas	33 florins 8 placas
	juillet	1	1 florin 10 placas	26 florins 4 placas
1692, juin		11	15 florins 42 placas	47 florins 8 placas
1693, mai		10	9 florins 42 placas	164 florins 1 placa
1694, juin		9	3 florins 98 placas	29 florins 16 placas
1695	juin	9	11 florins 26 placas	35 florins 18 placas
	juillet	1	1 florin 10 placas	32 florins 16 placas
1696, juin		9	8 florins 30 placas	39 florins
1697, juin		9	8 florins 36 placas	33 florins 12 placas
1698	mai	3	2 florins 16 placas	34 florins 12 placas
	juin	5	5 florins 18 placas	31 florins 10 placas
1699, juin		9	8 florins 26 placas	33 florins 6 placas
1700, juin		9	8 florins 32 placas	31 florins 6 placas
1701	mai	7	6 florins 32 placas	32 florins 18 placas
	juin	2	2 florins 4 placas	33 florins 18 placas
1702, juin		9	15 florins 24 placas	39 florins 10 placas
1703, juin		12	23 florins 36 placas	51 florins 6 placas
1704, mai		11	17 florins 36 placas	53 florins 14 placas
1705, juin		8	23 florins 24 placas	55 florins 11 placas
1706, juin		8	8 florins 96 placas	29 florins 15 placas



Année et mois du rapport des dépenses	Nombre d'entrées relatives aux dépenses de Fête-Dieu	Total des dépenses engagées pour la Fête-Dieu	Total des dépenses mensuelles engagées pour le fonctionnement de l'église
1707, juin	9	24 florins 26 placas	55 florins 1 placa
1708, juin	11	19 florins 26 placas ⁵⁰	47 florins 2 placas
1709, juin	3	20 florins 16 placas	45 florins 4 placas
1710, juin	12	21 florins 79 placas	44 florins 18 placas
1711, juin	11	24 florins 29 placas	42 florins 4 placas
1712, mai	7	34 florins 28 placas	59 florins 11 placas
1713, juin	5	28 florins 32 placas	77 florins 7 placas
1714, juin	2	16 florins 12 placas	39 florins 11 placas
1715, juin	4	23 florins 22 placas	32 florins 10 placas
1716, juin	4	23 florins 22 placas	47 florins 19 placas
1717, mai	2	8 florins 25 placas	33 florins 8 placas
1718, juin	3	14 florins 25 placas	38 florins 13 placas

⁵⁰ Un montant de 3 florins et 8 placas est raturé. Le total des dépenses aurait été de 22 florins et 34 placas.



ANNEXE 3. LES RECETTES DU SAINT-SACREMENT

Ce tableau met en regard les périodes durant lesquelles les formules rapportées par le secrétaire attestant des dons (lors des messes votives hebdomadaires au Saint-Sacrement) sont rapportées. Il en ressort que ces formules sont généralement les mêmes.

Période	Formule relatée dans les registres
mai 1662 et février 1669	« Resebi de la Limosna del S[antissi]mo »
février 1669-septembre 1685	« (R[ece]vi) de la caget adel Santissimo »
octobre 1685-février 1689	« de la CaJeta del sant[issim]o », <i>cajeta</i> pouvant être orthographié « Caxxeta » ou « Cageta »
mars 1689	« de la CaJeta del sant[issim]o », ou « de la Caja del sant[issim]o »
avril 1689-novembre 1690	« de la CaJeta del sant[issim]o », <i>cajeta</i> pouvant être orthographié « Caxxeta » ou « Cageta »
décembre 1690-avril 1691	« de la CaJeta del sant[issim]o », ou « de la Caja del sant[issim]o »
mai 1691-octobre 1694	« de la CaJeta del sant[issim]o »
novembre 1694-mai 1713	« de la Caja del sant[issim]o »
juin 1713-mars 1718	« de las Cajas del venerable » (mentionné une seule fois par mois)
avril 1718-juin 1718	« de las Cajas del sant[issim]o » (mentionné une seule fois par moi)



ANNEXE 4. LE PERSONNEL ECCLESIASTIQUE

Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des ecclésiastiques ayant fait l'objet d'une rétribution particulière pour leur intervention lors de la Fête-Dieu. Leur état ecclésiastique est rapporté lorsque le secrétaire du registre le précise. La dépense engagée par les Espagnols est aussi donnée.

Date	Prêtre	Diacre	Sous-diacre	Somme de la dépense engagée
1610, juin	1 (« Elsacer dot delabilla »)	0	0	10 placas
1669, 20 juin	0	« diáconos »	1	1 florin et 4 placas
1670, 5 juin	0	2	0	2 florins et 8 placas
1671, 28 mai	0	2	0	2 florins et 8 placas
1672, 16 juin	0	2	0	2 florins et 8 placas
1673, 1 ^{er} juin	0	1	0	1 florin et 14 placas
1674, 24 mai	0	1	0	1 florin et 16 placas
1676, 4 juin	0	1	0	1 florin et 16 placas
1677, 17 juin	0	1	0	1 florin et 16 placas
1679, 1 ^{er} juin	0	1 (« quasistio alamisa y pro[ces]s[i]on »)	0	15 placas
1679, 12 juin	Curé (mentionné pour verser des émoluments)	0	0	
1679, 4 juin				
1681, 5 juin	0	1	0	12 placas
1682, 28 mai	0	1	0	10 placas
1683, 17 juin	0	1	0	1 florin et 12 placas
1683, 24 juin	0	1	0	1 florin et 12 placas
1684, 1 ^{er} juin	0	1	0	10 placas
1685, 21 juin	0	1	0	1 florin et 12 placas
1687, 29 mai	0	1	0	8 placas
1688, 17 juin	0	1	0	8 placas
1689, 9 juin	0	1	0	8 placas
1690, 25 mai	0	1	0	8 placas
1691, 14 juin	0	1	0	8 placas



Date	Prêtre	Diacre	Sous-diacre	Somme de la dépense engagée
1692, 5 juin	0	1	0	8 placas
1693, 21 mai	0	1	0	8 placas
1694, 10 juin	0	1	0	12 placas
1695, 2 juin	0	1	0	12 placas
1696, 21 juin	0	1	0	12 placas
1697, 6 juin	0	1	0	12 placas
1698, 29 mai	0	1	0	12 placas
1699, 18 juin	0	1	0	10 placas
1700, 8 juin	0	1	0	8 placas
1701, 26 mai	0	1	0	12 placas
1702, 15 juin	0	1	0	10 placas
1703, 7 juin	0	1	0	7 placas
1704, 22 mai	0	1	0	10 placas
1705, 11 juin	0	1 (« delo musica y deacano el dia del Corpus y delos Ramos »)	0	16 florins et 10 placas
1707, 23 juin	0	1 (« del deacano y musica el dia del Corpus y delos Ramos »)	0	16 florins et 10 placas



ANNEXE 5. LES CHANTRES

Le tableau ci-dessous compile les mentions relatives à la rétribution de chantres et de musiciens, mises en regard avec leur nombre et leur provenance, ainsi que la somme totale de leur rétribution. Le secrétaire ne fait jamais état de la répartition de ces débours entre chacun des chantres.

Date	Nombre de chantres	Provenance	Rétribution
1618, juin	4	« de Labilla »	2 florins et 8 placas
1619, mai	6	« deLa villa »	4 florins
1622, mai	4	« delabilla »	2 florins
1623, juin	« los Cantores »	« de la vil la »	2 florins et 10 placas
1624, juin	2	« de la Villa »	1 florin et 4 placas
1626, juin	6	« de la villa »	2 florins et 8 placas
1628, juin	« Los Cantores »	« que vinieron »	2 florins et 8 placas
1631, juin	2	« de la villa »	1 florin
1632, juin	1	« de la Villa »	10 placas
1633, mai	2	« de La villa »	17 placas
1638, juin	2	« delaVilla »	1 florin et 2 placas
1666, juillet 1 ^{er}	« Los cantores »	S.P.	9 placas
1669, 20 juin	« p[ar]a p[adr]e Curay Loscantores y organista »	S.P.	24 placas
1693, 31 mai	« delas trompetas eldia de corpús »	S.P.	1 florin et 10 placas
1694, 10 juin	« alas trompetas el dia de corpús »	S.P.	2 florins et 12 placas
1695, 2 juin	« de las trompetas »	S.P.	4 florins
1702, 15 juin	« dela musica el dia del Corpus »	S.P.	8 florins
1703, 7 juin	« dela musica el dia del Corpus »	S.P.	8 florins
1704, 22 mai	« dela musical el dia del Corpus »	S.P.	10 placas
1705, 11 juin	« dela musica y deacano el dia del Corpus y delos Ramos »	S.P.	16 florins et 10 placas
1706, juin	« Este año no uvo música ni prosecion el Dia Del Corpús »		
1707, 23 juin	« del deacano y musica el dia del Corpus y delos Ramos »	S.P.	16 florins et 10 placas
1708, 7 juin	« dela musica »	S.P.	10 florins
1709, 27 juin	« dela musica el dia del corpus »	S.P.	10 florins
1710, 19 juin	« Dela musica el Dia Del corpus »	S.P.	10 florins
1711, 1 ^{er} juin	« Dela musica el	S.P.	10 florins



Date	Nombre de chantres	Provenance	Rétribution
	mesmo Dia »		
1712, 26 mai	« Dela musica Del Corpus »	S.P.	10 florins
	« dela musica el Dia Del Corpus »	S.P.	8 florins
1713, juin	« De la musica el dia del Corpus »	S.P.	10 florins
1714, juin	« Dela musica Del Corpus »	S.P.	10 florins
1715, juin	« De la musica »	S.P.	10 florins
1716, juin	« Dela musica del Dia Del Corpús »	S.P.	10 florins
1718, juin	« De la musica el Dia Del Corpús »	S.P.	8 florins



ANNEXE 6. LE REPOSOIR

Le tableau ci-dessous met en regard les différents matériaux ou éléments utilisés pour élaborer un ou de plusieurs reposoirs. L'usage est souvent sous-entendu et les mentions ne font jamais l'objet d'un systématisme ou d'une dénomination évidente. La somme de la dépense est aussi rapportée.

Date	Matériel ou élément constitutif du reposoir	Localisation	Propriétaire ou le commanditaire	Somme de la dépense
1619, mai	« del altar » « detablosy palosy cLa vos »	« sehicoenlagaleria demadama »	S.P.	8 florins
1633, mai	« Un tabernaculo para el S[antissi]mo Sacram[en]to de fl[orines] y lo demas ne cessario »	S.P.	S.P.	10 florins
1638, mai	« diez potes blancos para poner flores alos altares »	S.P.	S.P.	6 florins et 14 placas
1668, 5 juin	« 2 libras de Velas »	S.P.	S.P.	11 placas
1669, 20 juin	« R[ece]vi. 8. Velas blancas delaltar de su Ex[cellen]sa »	S.P.	« altar de su Ex[cellen]sa »	Don
1676, 4 juin	« De treslibras y unquarteron develas. »	S.P.	S.P.	1 florin et 8 placas
1677, 25 juin	« De 3. Libras debelas »	S.P.	S.P.	15 placas et 3 liarts
1683, 19 juin	« Detrebelas quiseConpraron alCura Sacristan »	S.P.	S.P.	12 placas
1692, 12 juin	« de una vela de una lib[r]a para el theniente para las prusiciones »	S.P.	S.P.	1 florin
1703, 30 juin	« de seis libras de velas para el altar dia de Corpùs »	S.P.	S.P.	6 florins
1713, juin	« De 7 libr[a]s de Velas »	S.P.	S.P.	7 florins
1715, juin	« De 6 libr[a]s De Velas »	S.P.	S.P.	6 florins
1716, juin	« De 6 libr[a]s de velas »	S.P.	S.P.	6 florins



ANNEXE 7. LES TAPIS ET TAPISSERIE

Le tableau ci-dessous compile les mentions relatives à l'usage des tapis et tapisserie mentionnés pour la procession de Fête-Dieu, ainsi que l'action réalisée avec ces objets et la durée d'utilisation.

Date	Tapis ou tapisserie	Action réalisée	Durée d'utilisation
1616, juin	« los tapices »	S.P.	S.P.
1618, juin	« lostapices »	S.P.	S.P.
1619, mai	« lostapices »	S.P.	S.P.
1620, juin	« la tapiçeria »	S.P.	S.P.
1622, mai	« Los tapices »	S.P.	S.P.
1623, juin	« La Tapicería »	S.P.	S.P.
1624, juin	« La Tapiceria »	« q[ue] estuvo Colgada »	« del Corpus y Toda su octa va »
1625, mai	« los Tapi[s]ses »	S.P.	S.P.
1626, juin	« Los Tapices »	« q[ue] estuvieron colgados »	« Dia del Corpus y la octava »
1628, juin	« Los Tapices »	« q[ue] estuvieron colgados »	« Dia del Corpus y la octava »
1629, juin	« La Tapiceria »	« A los que colgaron y descolgaron La Tapiceria que empresto La S[eñor]a Condesa »	S.P.
1631, juin	« la tapicería »	« Del Alquiler de la tapicería que estuvo colgada »	« el Dia Del corpus y Toda la octava »
1632, juin	« Latapicería »	« De Colgar y descolgar Latapicería que empresto el S[eño]r Conde »	« defeira para día Del Corpus y su octava »
1635, juin	« Latapizeria »	« de Colgar y descolgar Latapizeria »	« eldia del Corpus »
1636, mai	« seis tapizes »	S.P.	S.P.
1637, juin	« dela tapiçeria »	« que se colgo »	« dichodia y toda La Octaba »
1638, juin	« dela tapicería »	« delalquile dela tapicería »	Sans précision
1639, juillet	« deLa tapicería »	« deLaLquiler deLa tapicería »	Sans précision



ANNEXE 8. LA « VEGETALISATION »

Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire

Le tableau ci-dessous synthétise les mentions concernant l'usage de végétaux mentionnés pour la procession de Fête-Dieu dans le registre des dépenses de la Confrérie du Saint-Rosaire. Le type de végétal est mis en regard avec la personne rétribuée pour en avoir fourni l'église ou assuré le transport.

Les dépenses engagées pour les rameaux ne sont pas systématiques entre 1610 et 1651. Afin d'alléger la lecture de cette annexe, il a été décidé de ne mentionner que les dates auxquelles une dépense est attestée.

Date	Type de végétal	Personne rétribuée pour la fourniture ou le transport
1610, juin	« los Ra mos »	« La muxer »
	« lasyerbos para layglesia »	S.P.
	« los Ra mos »	« los caReteros »
1615, juin	« LosRamos »	« un artillero »
1616, juin	« LosRamos »	« un artillero »
	« Despadanos »	S.P.
1617, avril	« Despadan as »	S.P.
	« losRa mos »	« los caReteros »
1618, juin	« Los Ramos »	« unartillero »
	« Despadanas »	S.P.
1619, mai	« Los Ramos »	« unartillero »
	« despadanas »	Sans précision
1621, juin	« des padañas »	Sans précision
1626, juin	« ramos »	« Un paisano »
1627, juin	« Ramos »	« un Artillero »
1629, juin	« Ramos »	« Los carreteros »
1633, mai	« los Ramos »	S.P.
1637, juin	« Los Ramos »	« alos Villanos »
1638, mai	« Los Ramos »	« alos carreteros »
1639, juillet	« Los Ramos »	« aLos Villanos »
1640, juin	« Los Ramos »	« alos Villanos »
1641, juillet	« Rámos »	S.P.
1643, juin	« Los Ramos »	« alos Villanos »
1646, mai	« Los ramos »	« Alo villanos »
1647, juin	« Los ramos »	« Alos villanos »
1648, juin	« Los ramos »	« Alos Villanos »
1649, juin	« Las Ramos »	« ALos Villanos »
1650, juin	« Las ramos »	« ALos Villanos »
1651, juin	« Las Ramos »	« Alos Villanos »



Le registre des dépenses de la paroisse

Le tableau ci-dessous reprend la mention du type de végétal employé pour la « végétalisation » de l'espace liturgique à l'occasion de Fête-Dieu entre 1666 et 1718. Cette mention principale est mise en regard avec celle des personnes rétribuées pour en assurer la fourniture. Parfois, elles sont qualifiées sous le titre métonymique de « los rramos ». C'est par exemple le cas le 4 juin 1673 : « Del Refresco delos rramos » (« Pour le rafraîchissement [offert à ceux qui ont manipulé] des rameaux »). Parfois, il semblerait que seule la mention des végétaux soit rapportée, sans aucune mention de livraison. Peut-être une étude détaillée des débours engagés pourrait déterminer ces conditions, quoique cela sorte du cadre de la présente étude. Dans ces deux cas, l'information est volontairement mentionnée deux fois.

Date	Type de végétal	Personne rétribuée
1663, 31 mai	« Los Ramos »	« Los que truxeron los Ramos »
1664, 13 mai	« Los Ramos »	« Los q[ue] truxeron Los Ramos »
1665, 4 juin	« Los Ramos »	« Los que antraydo Los Ramos »
1666, 24 juin	« Los Ramos »	« Los que antraydo Los Ramos »
1667, 9 juin	« Los Ramos »	« Los q[ue] truxeron Los Ramos »
1668, 2 juin	« Los Ramos »	« Los quetruuxeron Los Ramos »
1669, 23 juin	« los Ramos »	« los quetruuxeronlos Ramos »
1670, 15 juin	« Los Ramos »	« los quehan traído Los Ramos »
1671, 3 juin	« los Ramos »	« los que hantraydo los Ramos »
1672, 22 juin	« los rramos »	« los quehantraydo los rramos »
1673, 4 juin	« Los rramos »	« los rramos »
1674, 30 mai	« los rramos »	« los rramos »
1675, 14 juin	« los Ramos »	« los q[ue]han traydo los Ramos »
1676, 10 juin	« LosRamos »	« los q[ue] hantraydo LosRamos »
1677, 31 juin	« los Ramos »	« los Ramos »
1678, 10 juin	« los Ramos »	« los Ramos »
1679, 3 juin	« los rramos »	« alos quetrageronlos rramos »
1680, 30 juin	« LosRamos »	« los rramos »
1681, juin 17	« los mayos »	« los mayos »
1682, 12 août	« los rramos »	« los rramos »
1683, 17 juin	« los Ramos »	« los Ramos »
1684, 2 juin	« losrramos »	« losrramos »
1685, 23 juin	« losrramos »	« losrramos »
1686		S.P.
1687, 2 juin	« losramos »	« losramos »



Date	Type de végétal	Personne rétribuée
1688, 6 juillet	« los ramos »	« los ramos »
1689, 16 juin	« los ramos »	« los ramos »
1690, 31 mai	« los Ramos »	« los Ramos »
1691, 2 juillet	« los ramos »	« los ramos »
1692, 5 juin	« los ramos »	« los ramos »
1693, 31 mai	« los ramos »	« los ramos »
1694	S.P.	
1695, 7 juillet	« los ramos »	« los ramos »
1696, 30 juin	« los ramos »	« los ramos »
1697, 13 juin	« los ramos »	« los ramos »
1698, 30 juin	« los ramos »	« alos villanos p[o]r los ramos »
1699, 30 juin	« los ramos »	« De los Villanos por los ramos »
1700, 8 juin	« los ramos »	« los ramos »
1701, 26 mai	« los ramos »	« los ramos »
1702	S.P.	
1703, 16 juin	« los ramos »	«delos ramos el dia del Corpus a los villanos »
1704, 22 mai	« los ramos »	« delos ramos alos Villanos »
1705, 11 juin	« dela musica y deacano el dia del Corpus y delos Ramos »	« los Ramos »
1706	S.P.	
1707, juin	« del deacano y musica el dia del Corpus y delos Ramos »	« los Ramos »
1708, 14 juin	« los ramos »	« los ramos »
1709	S.P.	
1710, 26 juin	« Delos mayos »	« los mayos »
1711, 11 juin	« los mayos »	« los mayos »
1712, 26 mai	« los mayos o' Ramos »	« los mayos o' Ramos »
1713, juin	« los ramos »	« los ramos »
1714	S.P.	
1715, juin	« los ramos »	« los ramos »
1716, juin	« los Ramos »	« los Ramos »
1717, mai	« los ramos »	« los ramos »
1718, juin	« los Ramos »	« los Ramos »



ANNEXE 9. LES DANSES ET LES DANSEURS

Le tableau ci-dessous fait état de la manière dont la ou les danses de la Fête-Dieu sont désignées dans le registre. Les danseurs sont mentionnés ou leur nombre (quand cette information est relatée par le secrétaire). En outre, l'emploi du matériel utilisé par les danseurs est aussi rapporté (en considérant que les joueurs d'instruments et les danseurs sont distincts⁵¹). Il arrive que les danseurs doivent incarner des figures précises (anges ou diables), ce qui fait l'objet de dans la dernière colonne de ce tableau.

Date	Mention de danse	Mention des danseurs	Matériel particulier pour les danseurs	Figures de danseur
1610, mai	<i>Ladanca delCorpus</i>	S.P.	S.P.	S.P.
1610, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dançantes</i>)	Maques, 3 perruques et chaussures	S.P.
1611, mai	S.P.	9 danseurs	12 douzaines de grelots, 8 boucliers, 9 masques, un calice de bois pour l'ange, 14 paires de chaussures	Anges et diables
1612, juin	<i>deladansapara eL corpus</i>	S.P.	Vêtements, chaussures, masques, peaux d'animaux, grelots, castagnettes, bagatelles (<i>otras menudençias</i>)	S.P.
1615, juin	<i>Dos dancas para Elcorpus</i>	S.P.	S.P.	S.P.
1616, juin	<i>De Ladanca delcorpus</i>	S.P.	S.P.	S.P.
1623, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	10 paires de chaussures blanches, 12 douzaines de grelots, 9 masques	S.P.

⁵¹ Pour les joueurs d'instruments, voir l'annexe 5. Mention des instruments de musique pour la Fête-Dieu.



Date	Mention de danse	Mention des danseurs	Matériel particulier pour les danseurs	Figures de danseur
1624, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los Dancantes</i>), les autres danseurs (<i>los otros dançantes</i>)	S.P.	S.P.
1625, mai	<i>la Dança</i>	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	Habits de papier ⁵² , 12 paires de chaussures	S.P.
1626, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	11 paires de chaussures blanches	S.P.
1627, juin	Deux danses (<i>la primera dança</i> et <i>la segunda dança</i>).	Les danseurs (<i>los dancantes</i>), 30 danseurs	12 douzaines de grelots et 8 douzaines de grelots, de la basane et des rubans, des masques, 11 masques, 12 paires de chaussures blanches, 14 paires de chaussures	S.P.
1630, mai	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	13 paires de chaussures	S.P.
1631, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	11 paires de chaussures blanches et 7 douzaines de grelots	S.P.
1632, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	Chaussures	S.P.
1633, mai	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	12 paires de chaussures	S.P.
1634, juin	S.P.	Les danseurs (<i>los dancantes</i>)	12 paires de chaussures ⁵³	S.P.

⁵² « Mas alos dancantes para comprar Papel para has[s]er sus Vestidos ».

⁵³ Le nombre de paires n'est pas relaté. Il est seulement fait état du paiement de 7 florins et 4 placas : « alos danzantes día del Corpus Cristj parazapatos doze placas aCada uno fueron doze monta 7 f[lorines] 4 [placas] ». Cette dépense est la même que celle engagée en mai 1633, pour 12 paires de chaussures. En outre, la somme totale de 7 florins et 4 placas (somme totale), divisée par 12 (prix d'une paire), conduit aussi au total de 12.



Date	Mention de danse	Mention des danseurs	Matériel particulier pour les danseurs	Figures de danseur
1637, juin	S.P.	Les danseurs (<i>Losdançantes</i>) 9 danseurs ⁵⁴	11 paires de chaussures ⁵⁵	S.P.
1638, mai	S.P.	Les danseurs (<i>losdançantes</i>)	Chaussures	S.P.
1639, juin	S.P.	Les danseurs (<i>losdancantes</i>)	Chaussures	S.P.
1640, juin	S.P.	Les danseurs (<i>aLos danzantes</i>)	Chaussures	S.P.
1643, août	S.P.	Les danseurs (<i>los danzantes</i>)	Chaussures	S.P.
1644, avril	S.P.	Les danseurs (<i>aLos dançantes</i>)	S.P.	S.P.

⁵⁴ Il est fait état de « aLosdançantes eldia del corpus se Lesdío Aónze queeran conatambor ypifano. doçe placas acada unopa razapatos 6 fl[ori]n[e]s 12 [placas] ». Le nombre de personnes rétribuées est de 11. Si le joueur de tambour et le flûtiste sont deux musiciens distincts, le nombre de danseurs est de 9, comme en 1611.

⁵⁵ La dépense totale est de 6 florins et 12 placas. Or, la paire de chaussure est de 12 placas (« doçe placas acada unopa razapatos »). Le nombre total de paires est donc de 11, ce qui signifie que le groupe est constitué de 9 danseurs, d'un flûtiste et d'un joueur de tambour.



ANNEXE 10. DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE POUR ACCOMPAGNER LES DANSES DE LA FÊTE-DIEU

Le tableau ci-dessous synthétise les mentions relatives aux instruments mentionnés pour la procession de Fête-Dieu, ainsi que leur nombre (s'il est précisé), de même que leur usage (si le secrétaire a trouvé bon d'en faire état).

Le paiement des instrument peut, parfois, être compris dans un ensemble de dépenses, raison pour laquelle il se pourrait que ce tableau ne soit pas exhaustif.

Date (Année, mois)	Instruments à percussions (nombre et/ou usage)				Instruments à vent (nombre et/ou usage)	
	Castagnettes (<i>castañetas</i>)	Tambour (<i>atambor/tambor</i>)	Tambourin (<i>tamboril</i>)	Grelots (<i>cascabeles</i>)	Fifre (<i>pifano</i>)	Flûte (<i>flauta</i>)
1610, mai	9 paires (dances)	S.P.	S.P.	S.P.	S.P.	S.P.
1611, mai	S.P.	S.P.	Oui (dances)	12 douzaines (dances)	Oui (dances)	S.P.
1612, juin	Oui	S.P.	S.P.	X	S.P.	S.P.
1623, juin	S.P.	S.P.	Oui	12 douzaines (dances)	S.P.	Oui
1624, juin	S.P.	S.P.	Oui (danse)	S.P.	S.P.	Oui (danse)
1625, mai	Oui	S.P.	Oui	S.P.	S.P.	S.P.
1627, juin	S.P.	S.P.	S.P.	12 douzaines et 8 douzaines	S.P.	S.P.
1630, mai	S.P.	S.P.	S.P.	S.P.	Oui	S.P.
1631, juin	S.P.	S.P.	S.P.	7 douzaines	Oui (danse)	S.P.
1633, mai	S.P.	S.P.	S.P.	S.P.	Oui (danse)	S.P.
1634, juin	S.P.	S.P.	S.P.	4 douzaines	Oui (danse)	S.P.
1637, juin	S.P.	<i>atambor</i> (danse)	S.P.	S.P.	Oui (danse)	S.P.
1638, mai	S.P.	<i>atambor</i> (danse)	S.P.	S.P.	Oui (danse)	S.P.
1639, juin	S.P.	<i>tambor</i> (danse)	S.P.	10 douzaines (danse)	Oui (danse)	S.P.
1640, juin	S.P.	<i>tambor</i> (danse)	S.P.	S.P.	Oui (danse)	S.P.



TABLE DES MATIERES

La procession de la Fête-Dieu dans la citadelle espagnole d'Anvers entre 1610 et 1718 d'après les registres de comptes de l'église : de la Fiesta del Corpus à la fête du <i>Sanctissimus</i> . Annexes	1
Annexe 1. Relevé des dépenses engagées pour les festivités	1
Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire.....	1
Les registres des dépenses de la paroisse	8
Annexe 2. État des dépenses pour la Fête-Dieu	25
Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire	25
Les registres des dépenses de la paroisse	29
Annexe 3. Les recettes du Saint-Sacrement	33
Annexe 4. Le personnel ecclésiastique.....	35
Annexe 5. Les chantres	37
Annexe 6. Le reposoir.....	39
Annexe 7. Les tapis et tapisserie.....	41
Annexe 8. La « végétalisation »	43
Le registre de la confrérie du Saint-Rosaire.....	43
Le registre des dépenses de la paroisse	44
Annexe 9. Les danses et les danseurs.....	47
Annexe 10. Des instruments de musique pour accompagner les danses de la Fête-Dieu	51
Table des matières	53